

*Dodržujte stručný návod  
k obsluze*



# Návod k obsluze

Použití a aplikace

## MYCÍ A DEZINFEKČNÍ AUTOMAT

### System D3, D3P

#### Varianty

- DISCHER BOY (S)
- DISCHER MASTER (S)
- DISCHER PICCOLO (S)
- DISCHER COMPACT



Ušchovejte pro použití v budoucnu

CZE

## Obsah

|                                                                                                                           |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Předmluva a důležitá upozornění.....                                                                                      | 4         |
| Verze návodu k obsluze.....                                                                                               | 4         |
| <b>1 Informace o zacházení s tímto návodem k obsluze .....</b>                                                            | <b>5</b>  |
| 1.1 Bezpečnostní označení.....                                                                                            | 5         |
| 1.2 Vysvětlení výstražných značek .....                                                                                   | 5         |
| 1.3 Další doprovodné dokumenty a doplňkové informační materiály .....                                                     | 6         |
| 1.4 Zpětná vazba k návodu k obsluze .....                                                                                 | 6         |
| <b>2 Účel použití .....</b>                                                                                               | <b>6</b>  |
| 2.1 Použití na lékařské účely .....                                                                                       | 6         |
| 2.2 Klinické využití .....                                                                                                | 6         |
| 2.3 indikace.....                                                                                                         | 6         |
| 2.4 Kontraindikace/vyloučení/omezení .....                                                                                | 7         |
| 2.5 Zamýšlená(é) cílová(é) skupina(y) pacientů .....                                                                      | 7         |
| 2.6 Zamýšlení uživatelé.....                                                                                              | 7         |
| 2.7 Zamýšlené(á) prostřední určené(á) k použití .....                                                                     | 8         |
| <b>3 Zbytkové riziko/vymezení rizika .....</b>                                                                            | <b>8</b>  |
| <b>4 Důležité bezpečnostní pokyny .....</b>                                                                               | <b>8</b>  |
| <b>Důležité upozornění! Než začnete výrobek používat, přečtěte si pozorně všechny bezpečnostní pokyny. Dodržujte.....</b> | <b>8</b>  |
| <b>5 Všeobecný popis funkcí .....</b>                                                                                     | <b>10</b> |
| 5.1 Rozsah dodávky .....                                                                                                  | 10        |
| <b>6 Obsluha varianty DISCHER BOY / MASTER.....</b>                                                                       | <b>11</b> |
| 6.1 Hlavní vypínač .....                                                                                                  | 11        |
| 6.2 Symboly a výběr programu .....                                                                                        | 11        |
| <b>7 Obsluha varianty DISCHER PICCOLO .....</b>                                                                           | <b>12</b> |
| 7.1 Hlavní vypínač .....                                                                                                  | 12        |
| 7.2 Symboly a výběr programu .....                                                                                        | 12        |
| <b>8 Obsluha varianty DISCHER COMPACT.....</b>                                                                            | <b>13</b> |
| 8.2 Symboly a výběr programu .....                                                                                        | 13        |
| <b>9 Tlačítko rychlého spuštění .....</b>                                                                                 | <b>13</b> |
| <b>10 Dveře mycí komory .....</b>                                                                                         | <b>14</b> |
| 10.1 Ruční dveře .....                                                                                                    | 14        |
| 10.2 Automatické dveře (volit.) .....                                                                                     | 14        |

|             |                                                                                      |           |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>10.3</b> | <b>Kombinace s jinými výrobky .....</b>                                              | <b>14</b> |
| <b>10.4</b> | <b>Příslušenství .....</b>                                                           | <b>14</b> |
| <b>11</b>   | <b>Procesní chemikálie a dávkování.....</b>                                          | <b>15</b> |
| <b>11.1</b> | <b>Výměna nádob .....</b>                                                            | <b>15</b> |
| <b>11.2</b> | <b>Informace o výrobku Calligator®.....</b>                                          | <b>16</b> |
| <b>12</b>   | <b>Dezinfekce systému .....</b>                                                      | <b>17</b> |
| <b>13</b>   | <b>Zpětné chlazení .....</b>                                                         | <b>17</b> |
| <b>14</b>   | <b>Sušení (volit.).....</b>                                                          | <b>17</b> |
| <b>15</b>   | <b>Vyjmutí umytých předmětů .....</b>                                                | <b>17</b> |
| <b>16</b>   | <b>Porucha.....</b>                                                                  | <b>17</b> |
| <b>17</b>   | <b>Ošetřování přístroje a obecná doporučení k údržbě .....</b>                       | <b>18</b> |
| <b>17.1</b> | <b>Pokyny k ošetřování .....</b>                                                     | <b>18</b> |
| <b>17.2</b> | <b>Všeobecné doporučení k provádění údržby .....</b>                                 | <b>18</b> |
| <b>17.3</b> | <b>Životnost .....</b>                                                               | <b>18</b> |
| <b>18</b>   | <b>Důležité informace pro zákazníka .....</b>                                        | <b>19</b> |
| <b>19</b>   | <b>Prohlášení o shodě pro čisticí prostředky a prostředky k vázání vápence .....</b> | <b>20</b> |
| <b>20</b>   | <b>Události s ohlašovací povinností.....</b>                                         | <b>21</b> |
| <b>21</b>   | <b>Adresa výrobce, označení CE a likvidace.....</b>                                  | <b>21</b> |



## Předmluva a důležitá upozornění

Rozhodli jste pro kvalitní výrobek společnosti Discher Technik GmbH.

Váš výrobek (mycí a dezinfekční automaty pro podložní mísy) se používá k čištění a dezinfekci nádob na lidské exkrementy, např. podložní mísy, nádoby na moč, kbelíky k toaletním židlím, mycí mísy, emítka...atd.



Nesprávné zacházení a používání v rozporu s účelem může způsobit nebezpečí a poškození. Proto Vás žádáme, abyste si přečetli tento návod k obsluze a přesně jej dodržovali. Návod k obsluze mějte stále po ruce. Aby se zabránilo zraněním osob a věcným škodám, dodržujte i bezpečnostní pokyny.

Máte-li jakékoliv dotazy ohledně obsahu tohoto návodu k obsluze nebo používání výrobku, kontaktujte nás.  
Telefon podpory: +49 2104 2336-21

Váš tým společnosti Discher Technik GmbH

## Verze návodu k obsluze

Tento návod k obsluze se vztahuje na následující varianty výrobků:

| Výrobek                                          | Verze softwaru - firmwaru              |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------|
| DISCHER MASTER<br>DISCHER MASTER S               | D3 + D3P KONF V1.2X<br>Leist.Bin V1.5X |
| DISCHER BOY<br>DISCHER BOY S<br>DISCHER BOY Plus | D3 + D3P KONF V1.2X<br>Leist.Bin V1.5X |
| DISCHER PICCOLO<br>DISCHER PICCOLO S             | D3 + D3P KONF V1.2X<br>Leist.Bin V1.5X |
| DISCHER COMPACT                                  | D3 + D3P KONF V1.2X<br>Leist.Bin V1.5X |

Všechny verze návodu k obsluze jsou k dispozici na naší webové stránce (webshop) ke stažení nebo si je můžete vyžádat přímo od nás:

<https://webshop.discher.de/>

## 1 Informace o zacházení s tímto návodem k obsluze

### 1.1 Bezpečnostní označení

Aby byl uživatel upozorněn na povinnosti a rizika, jsou uvedeny štítky. jsou uvedeny v tomto návodu a v případě potřeby jsou přiloženy k přístroji.

### 1.2 Vysvětlení výstražných značek

| Výstražné značky                                                                    | Popis                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|    | Všeobecná výstražná značka a pokyny               |
|    | Výstraha, může dojít k zásahu elektrickým proudem |
|   | Výstraha, horké povrchy                           |
|  | Výstraha, nebezpečí rozdrcení                     |
|  | Výstraha, riziko pořezání                         |
|  | Výstraha, riziko převrácení                       |
|  | Hlavní vypínač                                    |

### 1.3 Další doprovodné dokumenty a doplňkové informační materiály

| Materiál                                  | Referenční zdroj                                                                                                                     |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stručný pokyn k obsluze                   | Příložený k dodávce                                                                                                                  |
| Návod pro servisní techniky:              | Lze objednat telefonicky nebo emailem:<br>Tel.: 0210423360<br>E-mailová adresa: <a href="mailto:info@discher.de">info@discher.de</a> |
| Formulář pro objednávání náhradních dílů: | <a href="http://www.discher.de">www.discher.de</a>                                                                                   |

Pokud byste i navzdory důkladnému prostudování návodu k obsluze a dalších informací ještě potřebovali pomoc, obraťte se na příslušného prodejce (nebo kontaktujte přímo společnost Discher Technik GmbH).

### 1.4 Zpětná vazba k návodu k obsluze

Váš názor je pro nás důležitý. Sdělte nám svá přání a kritické připomínky k tomuto návodu k obsluze. Vaši zpětnou vazbu zanalyzujeme a zohledníme ji v další verzi návodu k obsluze.

Telefon podpory: +49 2104 - 2636-21

## 2 Účel použití

### 2.1 Použití na lékařské účely

Mycí a dezinfekční automaty pro podlahní mísy slouží k lékařským účelům prevence chorob. Jsou určeny pouze k čištění a dezinfekci opětovně použitelných nádob používaných při ošetřování pacientů, a tak poskytují potřebnou ochranu před kontaminací. Mycí a dezinfekční automaty během používání nepřicházejí do kontaktu s pacienty. Mycí a dezinfekční automat byl navržen výhradně k mytí a tepelné dezinfekci nádob na lidské exkrementy tak, jak je definováno v normě EN ISO 15883-3, a je určen pro nemocnice a zařízení s pečovatelskou službou.

Jakékoliv jiné použití je zakázáno!

Úpravy a doplňování přístroje není podle zákona o zdravotnických prostředcích dovoleno

### 2.2 Klinické využití

- pravidelná automatická dezinfekce systému
- účinné výsledky čištění a dezinfekce
- bezpečná a spolehlivá hygiena

### 2.3 indikace

Byly stanoveny následující indikace:

Po použití mytých předmětů se musí vyčistit a vydezinfikovat, aby se mohly opět použít.

a) Čištění: Použití tohoto postupu se v praxi osvědčilo, a proto jej lze považovat za vhodný, příp. v souladu se stavem moderní techniky. Kromě toho jsou požadavky a zkoušky při použití tohoto postupu stanoveny v normách EN ISO 15883-1 a EN ISO 15883-3. Tento postup je platný a lze jej kvalitativně vyhodnotit.

Viz EN ISO 15883-1, část 6.10

Důkazy najde na: TD-TPL Klinické hodnocení a EW-FOR Typová zkouška podle EN ISO 15883-1 a -3

b) K zajištění správné dezinfekce se používá proces dezinfekce parou. Tento postup je doporučeným, testovaným a uznávaným způsobem dezinfekce podle RKI.

Viz časopis Bundesgesundheitsblatt 2017·60:1274-1297.

Kromě toho se v normě EN ISO 15883-1, odstavec 4.7.1 poznámka 2 doporučuje tepelná dezinfekce (dezinfekce parou).

Kromě toho jsou požadavky a testy při použití tohoto postupu stanoveny v

EN ISO 15883-1 a EN ISO 15883-3. Tento postup je platný a lze jej kvantitativně vyhodnotit. Viz EN ISO 15883-1, část 6.8 a příloha B

## 2.4 Kontraindikace/vyloučení/omezení

Byly stanoveny následující kontraindikace:

„Mycí a dezinfekční automaty DISCHER nejsou určeny k čištění a dezinfekci

mytých předmětů, na které se nevztahuje norma EN ISO 15883-3“

## 2.5 Zamýšlená(é) cílová(é) skupina(y) pacientů

Do této skupiny pacientů patří imobilní lidé, kteří nemohou jít sami na toaletu.

## 2.6 Zamýšlení uživatelé

| Č. | Označení uživatelské skupiny                                                     | Stručný popis                                                                                                                                                  |
|----|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Zdravotní sestra a ošetřovatel/ka                                                | zastřešují ošetřování a péči o lidi odkázané na pomoc a ošetřování a péči o nemocné.                                                                           |
| 2  | Studenti v praktickém vzdělávání                                                 | jsou vedeni a pracují pod dohledem zdravotnického a ošetřovatelského personálu                                                                                 |
| 3  | Geriatrická sestra                                                               | ošetřování a péče o seniory odkázané na pomoc                                                                                                                  |
| 4  | Zdravotnický a ošetřovatelský/á asistent/ka                                      | péče o starší lidi a péče o nemocné lidi odkázané na pomoc                                                                                                     |
| 5  | Domácí technik (řemeslné vzdělání, v nejlepším případě kvalifikovaný elektrikář) | Profesionální obsluha a monitorování technických zařízení. Testování funkčnosti, odstraňování poruch a údržba, jakož i objednávání náhradních dílů             |
| 6  | Servisní technik                                                                 | Kvalifikovaní externí poskytovatelé servisu, kteří jsou vyškoleni na údržbu a servis zařízení, nebo vyslaní pracovníci výrobce mycích a dezinfekčních automatů |

## 2.7 Zamýšlené(á) prostřední určené(á) k použití

| Prostředí určené k použití | Okolní hluk | Klima                          |
|----------------------------|-------------|--------------------------------|
| Interiéry                  | Irelevantní | Okolní teplota<br>5 °C - 40 °C |

## 3 Zbytkové riziko/vymezení rizika

| Příčina                                                                     | Účinek                                                                                   | Opatření                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Nepoužití nebo použití nevhodných procesních chemikálií                     | Poškození přístroje                                                                      | Dodržujte pokyny od výrobce                                                       |
| - nevhodné myté předměty<br>- nesprávný obsah k mytí<br>- nesprávné osazení | Umývané předměty nelze dostatečně umýt nebo může dojít mytím dokonce k jejich poškození. | - návod k obsluze<br>- dodržujte stručný návod výrobce                            |
| Výběr nesprávného programu                                                  | Nedostatečné mytí<br>Nedostatečný výsledek dezinfekce                                    | Stručné pokyny k obsluze<br>Zohledněte symboly na displeji<br>A0 < 60s není možné |
| Opaření při odběru umytých předmětů                                         | Nebezpečí zranění                                                                        | Ospravedlnitelné                                                                  |
| Výpadek přístroje                                                           | Zásah elektrickým proudem                                                                | Ospravedlnitelné                                                                  |

## 4 Důležité bezpečnostní pokyny

Důležité upozornění! Než začnete výrobek používat, přečtěte si pozorně všechny bezpečnostní pokyny. Dodržujte bezpečnostní pokyny, aby se zabránilo zraněním a životu nebezpečným situacím

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mycí a dezinfekční automat je určen k použití v uzavřených prostorách</li> <li>• Použití za podmínek mimo dům, například na lodích nebo vrtných plošinách, musí být konzultováno s výrobcem</li> <li>• Je-li mycí a dezinfekční automat vybaven WC, kryt WC musí být z bezpečnostních důvodů vždy správně a funkčně upevněný</li> <li>• Není povoleno si sedat nebo se postavit na zavřené WC, tj. na poklop WC</li> <li>• Čistěte pouze nádoby, které odpovídají účelu použití přístroje (sběr lidských exkrementů), a jsou označeny symbolem CE</li> <li>• Mycí a dezinfekční automaty smí obsluhovat pouze kvalifikovaný a školený personál</li> <li>• Nestoupejte na přístroj</li> <li>• Mycí a dezinfekční automat musíte udržovat v čistotě (viz bod 17 Údržba přístroje)</li> <li>• Nedotýkejte se tlačítek a displeje špičatými předměty</li> <li>• Voda v oplachovací komoře a z okrajového oplachu není pitná</li> <li>• Zabraňte splachování větších množství celulózy. Hrozí nebezpečí ucpání odtoku a zhoršení výsledku mytí</li> </ul> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jako pojivo k vázání vápence doporučuje společnost DISCHER Technik používat dodaný prostředek Calligator®; použití jiných prostředků může vést k zániku nároku na záruku</li> <li>• Uvedení do provozu, údržbu a opravy mycího a dezinfekčního automatu musí provést (technický zákaznický servis nebo) odborník s odpovídající kvalifikací</li> <li>• Nesprávně provedená instalace a údržba nebo opravy mohou mít za následek vznik vážných ohrožení uživatele</li> <li>• Jakékoliv jiné použití nad uvedený rámec je považováno za použití v rozporu s určením a musí být konzultováno s výrobcem</li> <li>• Přístroj zkontrolujte, zda není poškozený</li> <li>• Před použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k obsluze</li> <li>• V případě škod, které byly způsobeny nedodržováním návodu k obsluze, zaniká záruka a nároky vyplývající ze záruky</li> <li>• Při výskytu poškození nebo funkčních poruch se přístroj nesmí uvádět do provozu, nebo se musí okamžitě uvést mimo provoz. Pověřená osoba pro bezpečnost zdravotnických pomůcek musí být včas informována</li> <li>• Technická kontrola bezpečnosti a opětovné ověření přístrojů se musí provádět minimálně v souladu se všeobecnými technickými pravidly, normami, specifikacemi a předpisy ve stanovených intervalech. Výsledky se zdokumentují</li> <li>• Výrobce doporučuje provádět technickou bezpečnostní kontrolu a opětovné ověření minimálně jednou ročně a po větších opravách!</li> <li>• V případě negativní technické bezpečnostní kontroly nebo validace není další provoz přístroje povolen</li> <li>• Mycí a dezinfekční automaty se nesmí používat k dezinfekci jiných zdravotnických produktů, zejména ne invazivních. Mycí a dezinfekční automaty nejsou schváleny k mytí a dezinfekci umývaných předmětů, které nespádají pod normu EN ISO 15883-3</li> <li>• K zajištění všech funkcí a udržení nároku na poskytnutí záruky musíte provést každoroční údržbu mycího a dezinfekčního automatu</li> <li>• Výrobce neodpovídá za úrazy osob nebo hmotné škody, které byly způsobeny nedodržováním výše uvedených pokynů.</li> <li>• Mycí a dezinfekční automat splňuje zákonné požadavky. Viz certifikáty DISCHER</li> <li>• Tvrdost vody musí být minimálně 1°dH a může být maximálně 28°dH. V případě použití měkké/VE vody se obraťte na výrobce.<br/>Důvod: Výpadek kontroly stavu v nádrži na vodu</li> <li>• Provedení, která se na základě speciálních požadavků zákazníka odlišují od standardních sériových výrobků popsaných v tomto návodu k obsluze, jsou speciální vyhotovení. Příložené návody k obsluze a instalaci se musí dodržovat</li> </ul> |
|  | <p>Při přerušení programu může být povrch a mytý materiál horký.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

## 5 Všeobecný popis funkcí

- 1) Umístěte myté předměty do držáků v mycí komoře
- 2) Myté předměty se nikdy nesmí vzájemně překrývat a musí být umístěny tak, aby mytí probíhalo správným způsobem
- 3) Při třídění mytých předmětů dávejte pozor, aby nedošlo k zablokování rotujících mycích lopatek
- 4) Zavřete dveře mycí komory a zvolte program mytí
- 5) Mycí a dezinfekční automat zahájí program a rozsvítí se provozní kontrolka
- 6) Do mycí komory je přiváděna z vodní nádrže pomocí čerpadla s nárůstem tlaku tryskami střídavě studená a teplá voda
- 7) Program začíná čištěním mytých předmětů
- 8) Po čištění je aktivována fáze dezinfekce
- 9) Do čisticí komory je nyní vháněna generovaná pára, dokud se nedosáhne požadované hodnoty A0. Je nutné aplikovat hodnoty A0, které splňují požadavky směrnic, norem a zadání a tím poskytují potřebnou ochranu před infekcemi
- 10) V průběhu programu jsou na displeji zobrazovány procesy, které probíhají v mycím a dezinfekčním automatu a aktuální hodnota A0.
- 11) Probíhající program nepřerušujte, ohrozili byste tím průběh dezinfekce
- 12) Po zpětném chlazení a ukončení programu se odblokují dveře mycí komory a umyté předměty se mohou vyjmout

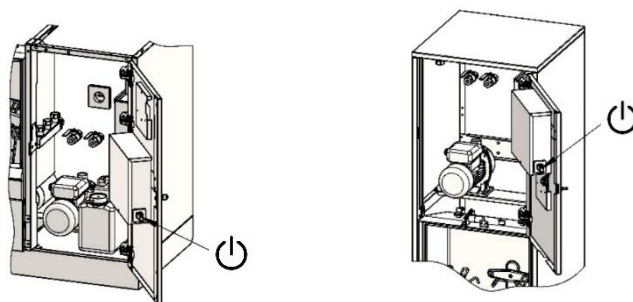
|                                                                                     |                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Příložený stručný návod k obsluze umístěte u přístroje nebo vedle přístroje na dobře viditelném místě                            |
|                                                                                     | Max. hmotnost náplně je 10 kg (včetně držáků pro myté předměty). Nikdy nepoužívejte přístroj s vadnými držáky pro myté předměty. |
|                                                                                     | Do mycí komory nepatří pleny, rukavice, buničina ani jiné hygienické pomůcky. Nebezpečí ucpání!                                  |

### 5.1 Rozsah dodávky

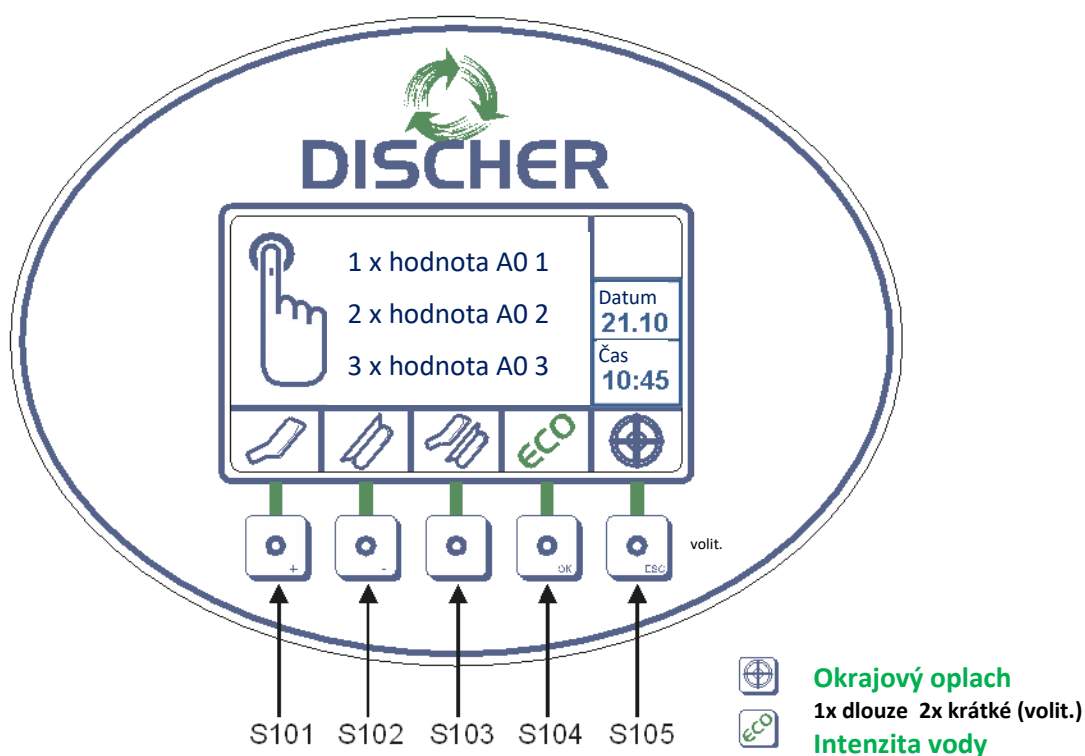
| Obsah balení             | Počet | Obsah balení                                      | Počet |
|--------------------------|-------|---------------------------------------------------|-------|
| Stručný pokyn k obsluze  | 1     | Kontrola hodnoty A0                               | 1     |
| PD-CL Instalace          | 1     | Zpráva o nastavení<br>Kontrola hodnoty A0         | 1     |
| PD-CL Uvedení do provozu | 1     | CZE „Titulní list k<br>vyexpedování<br>přístroje“ | 1     |
| PD TPL Přeprava          | 1     | Komisionální lístek                               | 1     |

## 6 Obsluha varianty DISCHER BOY / MASTER

### 6.1 Hlavní vypínač



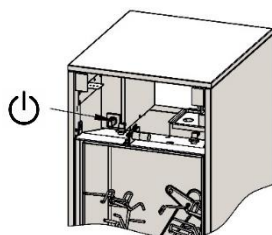
### 6.2 Symboly a výběr programu



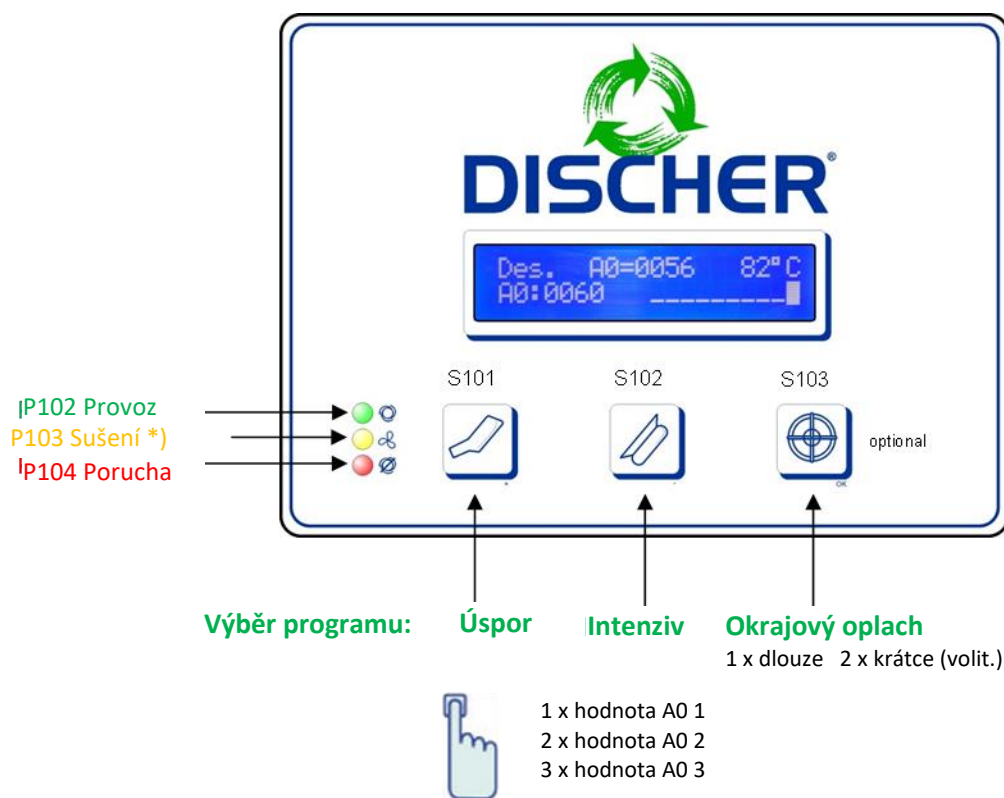
|      |                                           |                                                         |
|------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| S101 | Program pro nádoby na moč                 | např. 1x stisknout - A0=600, 2x - A0=1000, 3x - A0=3000 |
| S102 | Program pro podložní mísy                 | např. 1x stisknout - A0=600, 2x - A0=1000, 3x - A0=3000 |
| S103 | Program pro podložní mísy a nádoby na moč | např. 1x stisknout - A0=600, 2x - A0=1000, 3x - A0=3000 |
| S104 | Intenzita vody ECO                        | nestisknuto - intenzivní, 1x - standard, 2x - úsporné   |
| S105 | Okrajový oplach                           | 1x stisknout - 8 litrů, 2x - 4 litry                    |

## 7 Obsluha varianty DISCHER PICCOLO

### 7.1 Hlavní vypínač



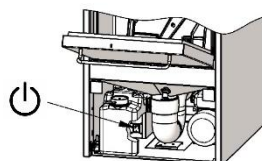
### 7.2 Symboly a výběr programu



|      |                                  |                                                         |
|------|----------------------------------|---------------------------------------------------------|
| S101 | Úsporný program                  | např. 1x stisknout - A0=600, 2x - A0=1000, 3x - A0=3000 |
| S102 | Intenzivní program               | např. 1x stisknout - A0=600, 2x - A0=1000, 3x - A0=3000 |
| S103 | Zvláštní program okrajový oplach | např. 1x stisknout - 8 litrů, 2x - 4 litry (volit.)     |

## 8 Obsluha varianty DISCHER COMPACT

### 8.1 Hlavní vypínač

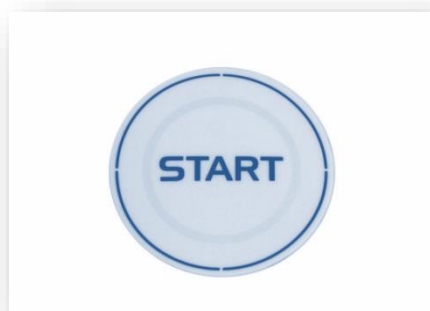


### 8.2 Symboly a výběr programu



|      |                                      |                                                         |
|------|--------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| S101 | Programové tlačítko ( <b>START</b> ) | např. 1x stisknout - A0=600, 2x - A0=1000, 3x - A0=3000 |
|------|--------------------------------------|---------------------------------------------------------|

## 9 Tlačítko rychlého spuštění



- Stisknutím tlačítka rychlého spuštění se vždy spustí multiprogram pro všechny druhy nádob při **hodnotě A0 600** (nebo podle přání zákazníka)
- Další nastavení není nutné
- V závislosti na požadavcích může výrobce program změnit



Hrozí riziko, že následkem rutinní práce s použitím tlačítka rychlého spuštění může být hodnota A0 v závislosti na konkrétní situaci příliš nízká. Pokud je požadována hodnota A0=3000 s, musíte ji dodatečně zvolit ručně pomocí programového tlačítka Podložní mísa a nádoba na moč. (S výjimkou případu, kdy tlačítko rychlého spuštění je nastaveno podle přání zákazníka na hodnotu A0 3000 s)  
Vybraná hodnota A0 je zobrazena na displeji.

## 10 Dveře mycí komory

### 10.1 Ruční dveře

- Mycí a dezinfekční automat je vybaven dvevní pružinou, která je nápomocna při zavírání dveří.
- Kompletní zavírání a otevírání dveří se provádí jen pomocí rukojeti na dveřích. Během otvírání a zavírání je puštění kliky dveří zakázáno.
- Mycí a dezinfekční automat je vybaven automatickým zámek dveří, který brání otevření dveří za provozu

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Při otevřených dveřích mycí komory hrozí nebezpečí zhmoždění, pokud se do nich neúmyslně nebo úmyslně narazí a na labyrintu mycí komory nebo v něm se ještě nachází části těla.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 10.2 Automatické dveře (volit.)

- Sešlápnutím nožního tlačítka dveře mycí komory zavíráte a otevíráte
- Po výběru programu se dveře zavírají automaticky
- Integrovaná ochrana proti přivření brání vzniku nebezpečí úrazu zhmožděním

### 10.3 Kombinace s jinými výrobky

| Kombinovaný výrobek                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------|
| DISCHER PanRack kombinace (úložná skříňka pro podložní mísy a nádoby na moč) |
| Horní skříňka DISCHER                                                        |
| Police DISCHER                                                               |
| Odkládací prostor DISCHER (pracovní desky)                                   |
| Spodní skříňka DISCHER                                                       |
| Vysoká skříňka DISCHER                                                       |
| Výlevka DISCHER 450, stojatý model nebo model na stěnu                       |

### 10.4 Příslušenství

| Příslušenství       | Číslo výrobku | Návod k použití              |
|---------------------|---------------|------------------------------|
| DISCHER Calligator® | 13028         | Viz bod:11.1 Výměna nádoby   |
| Podložní mísa       | 13767         | Viz Stručné pokyny k obsluze |
| Nádoba na moč       | 14477         | Viz Stručné pokyny k obsluze |
| Mycí mísa           | 15767         | Viz Stručné pokyny k obsluze |
| Emitní mísa         | 15776         | Viz Stručné pokyny k obsluze |

## 11 Procesní chemikálie a dávkování

Usazeniny vodního kamene poškozují topné prvky a mohou ucpat trysky

V takovém případě se může stát, že není dosaženo potřebného topného výkonu pro tepelnou dezinfekci

I když máte k dispozici měkkou vodu, může následkem vysokých provozních teplot docházet ke vzniku usazenin z vodního kamene

Z těchto důvodů je mycí a dezinfekční automat z výroby vybaven systémem dávkování prostředku k odstranění vodního kamene (Calligator®)

| Procesní chemie                                | Poznámka                      |
|------------------------------------------------|-------------------------------|
| Odstraňovač vodního kamene (v rozsahu dodávky) | Calligator® 3 až 12 ml/oplach |
| Čistič (volit.)                                |                               |
| Oplachovací a lešticí prostředek (volit.)      |                               |

Calligator® je optimálně přizpůsoben potřebám mycího a dezinfekčního automatu

Jakmile kanystr dosáhne stavu hladiny - prázdný, zobrazí se na displeji hlášení **PRAZDNÝ**

**KANYSTR**

V takovém případě je dostupný už jen předem nastavený (podle přání zákazníka) počet programových cyklů.

Mycí a dezinfekční automat se vypne, dokud nevložíte nový kanystr

### 11.1 Výměna nádob



- uzávěr otevřete klíčem Calligator (č. výr. 12956)
- vyjměte prázdný kanystr a sací trubici
- vložte sací trubici do otvoru nového kanystru
- opět umístěte kanystr na určené místo



Používejte procesní chemikálie, které jsou určeny a schváleny pouze k tomuto účelu a dodržujte pokyny od výrobce.

Viz **Prohlášení o shodě**, strana 20

Pozor při manipulaci s procesními chemikáliemi.

**Dodržujte kartu bezpečnostních údajů!**

## 11.2 Informace o výrobku Calligator®

### Tekutý speciální oplachovací a lešticí přípravek k použití v mycích a dezinfekčních automatech DISCHER

|                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Hlavní oblasti použití:</b>                                 | Při použití v souladu s určením se vodní kámen neusazuje v generátoru páry ani v potrubí.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Vlastnosti:</b>                                             | Calligator® lze použít při všech tvrdostech vody.<br>0,5 - 1,5 ml/l vestavěnými dávkovači v závislosti na tvrdosti vody.<br>0,5 - 1,5 ml/l vestavěnými dávkovači v závislosti na tvrdosti vody.<br>Ověřeno pro zařízení k mytí podložních mís.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Použití a dávkování:</b>                                    | Nesmíchávat s jinými výrobky.<br>Příprava musí být provedena vhodnou metodou v souladu se směrnicí RKL a nařízením pro provozovatele zdravotnických prostředků.<br>Jen pro profesionální použití.<br>Specifická hmotnost (20 °C): 1,1 g/cm <sup>3</sup><br>Rozsah pH (měřeno v demineralizované vodě, 20 °C) 0,5 - 1,5 ml/l<br>3,4 - 3,1 viskozita (koncentrát, 20 °C): < 50 mPas                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Technické údaje: Složení:</b>                               | Složení čisticích prostředků podle<br>Nařízení ES o detergentech 648/2004: < 5 %: Polykarboxyláty, také: konzervační látky (methylchloroisothiazolinon/methylisothiazolinon).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Označení CE:</b>                                            | Calligator® splňuje požadavky vyplývající z evropských norem.<br>právních předpisů týkajících se zdravotnických prostředků.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Pokyny ke skladování:</b>                                   | Skladovat v prostředí bez výskytu mrazu. Skladovací teplota mezi [0-30 °C]. Při správném skladování lze skladovat po dobu 3 let.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Upozornění na nebezpečí a<br/>Tipy pro vaši bezpečnost:</b> | klasifikace a označení podle směrnice o přípravcích 99/45/ES pro koncentrát.<br>Symbol nebezpečí Xi dráždivý<br><b>Upozornění na nebezpečí:</b><br>Dráždí oči<br><br><b>Tipy pro vaši bezpečnost:</b><br>Při zasažení očí oči ihned důkladně vypláchněte vodou<br>a vyhledejte lékaře.<br>V případě požití okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc a předložte lékaři obal nebo štítek.<br>Nádoby likvidujte pouze po úplném vyprázdnění a uzavření.<br>Likvidace zbytků náplní: viz kartu bezpečnostních údajů.<br>Další informace o bezpečnosti a ochraně životního prostředí najdete v bezpečnostních listech ES. O ty lze požádat prostřednictvím podpory DISCHER. |

## 12 Dezinfekce systému

- Pokud je ve vašem mycím a dezinfekčním automatu aktivována funkce dezinfekce systému, proběhne tato dezinfekce po uplynutí nastavitelného časového intervalu (např. každých 24 hod.) v rámci programu (mimo program okrajový oplach)
- Doba běhu programu se prodlouží o přibližně 4 minuty

## 13 Zpětné chlazení

- Pokud je v mycím a dezinfekčním automatu aktivována funkce zpětného chlazení, je tato funkce integrována do průběhu programu
- K dispozici jsou 3 možnosti
- Zpětné chlazení probíhá s: **2, 4 nebo 8 litry studené vody**

## 14 Sušení (volit.)

- Pokud je mycí a dezinfekční automat vybaven sušičkou, aktivuje tuto funkci výrobce
- Deaktivaci smí provést pouze technický personál

- U typu přístroje **Boy / Master a Piccolo** se fáze sušení zobrazuje na displeji
- U typu přístroje **Compact** není sušička k dispozici

- Sušení umytých předmětů probíhá po mytí a dezinfekci
- Program končí buď po uplynutí doby sušení nebo po dosažení nastavené konečné teploty

## 15 Vyjmutí umytých předmětů

- Po ukončení programu se na displeji zobrazí konec procesu, dosažená hodnota A0 a aktuální teplota v mycí komoře
- Tím je signalizováno, že program byl úspěšně dokončen

- U typu přístroje **Boy / Master** je navíc na displeji zobrazena hodnota A0 a teplota v grafické podobě, než bude možné otevřít dveře.

- Nyní můžete umyté předměty opět vyjmout a vrátit do staničního oběhu



Při odběru umytých předmětů postupujte opatrně

## 16 Porucha

- Při výskytu poruchy se na displeji zobrazí hlášení
- Mycí a dezinfekční automat nemůže správně ukončit program
- Postupujte podle pokynů na displeji
- V případě závad, které nelze odstranit, informujte technika
- Mycí komora zůstává zamčená (odemčená), dokud nebude porucha odstraněna
- Odpojením napájení nelze dosáhnout odemčení dveří k jejich otevření



Pokud dojde k ucpání odtoku, bezpodmínečně chraňte pokožku a oči před kontaktem s kontaminovanou vodou.

**Dodržujte bezpečnost práce!**

## 17 Ošetřování přístroje a obecná doporučení k údržbě

### 17.1 Pokyny k ošetřování

#### a. Čištění

Pro účinné a šetrné čištění nerezových povrchů použijte čisticí prostředek vhodný pro nerezovou ocel (např. mycí prostředek) bez leštících přísad, vlhký čisticí hadřík a utěrku z mikrovlákna na osušení.

Čisticí prostředek používejte podle pokynů výrobce.

#### b. Dezinfekce

K dezinfekci nerezových povrchů použijte metodu vhodnou pro nerezovou ocel. V praxi se doporučuje dezinfekce otřením nebo dezinfekce postřikem. Nerezové povrchy dezinfikujte v souladu s pokyny výrobce a vašeho hygienického oddělení/odpovědné osoby. Při provádění dezinfekce dbejte na dobu kontaktu dezinfekčního prostředku a na předepsanou neutralizaci nebo odstranění zbytků dezinfekčního roztoku, pokud to výrobce určil.

#### c. Péče

Pro konečnou péči o nerezové povrchy použijte přípravek vhodný pro nerezovou ocel a čistý hadřík. Při použití postupujte podle pokynů výrobce.

#### d. Důležité

- Vždy čistěte a sušte ve směru brusného vzoru nebo struktury.
- Dodržujte bezpečnostní pokyny výrobce
- Dodržujte předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci
- Při dezinfekci nevdechujte aerosoly
- Nepoužívejte chemikálie obsahující chlór, protože podporují tvorbu rzi.
- Povrchy z nerezové oceli pravidelně čistěte, dezinfikujte a udržujte.

### 17.2 Všeobecné doporučení k provádění údržby

- Mycí a dezinfekční automat musíte před zahájením údržby bezpodmínečně odpojit od elektrické sítě
- Osoba, která činnost provádí, musí zajistit, aby se v prostoru mycího a dezinfekčního automatu nezdržovaly žádné další osoby
- Rutinní údržbu musíte provádět v pravidelných intervalech. Údržba přitom zahrnuje všechny činnosti, které slouží k udržení čistoty a funkčnosti stroje
- Tyto činnosti musíte provádět pravidelně nebo podle potřeby v závislosti na nedostatečných výsledcích mytí.

### 17.3 Životnost

Při pravidelné údržbě mají mycí a dezinfekční zařízení DISCHER předpokládanou životnost až 20 let, což odpovídá přibližně 150 000 procesním cyklům. Tyto informace jsou založeny na sledovaných datech od uvedení do provozu až po vyřazení zařízení z provozu.

Životnost mohou ovlivnit faktory jako intenzita používání, kvalita vody, údržba a používané chemikálie. Regulační změny a vyřazení komponent ze strany dodavatelů jsou mimo kontrolu výrobce a mohou také ovlivnit životnost.

## 18 Důležité informace pro zákazníka

Vážené dámy, vážení pánové,

rádi bychom vás upozornili, že bezporuchový provoz našich přístrojů s funkcí tepelné dezinfekce je zajištěn pouze při použití prostředků, které vážou vápenec.

V posledních letech jsme naše dezinfekční automaty systematicky vyvíjeli tak, abychom dosáhli vysokého výkonu

- s ohledem na bezpečnost a spolehlivost dezinfekce
- krátkou dobu, potřebnou k provedení dezinfekce
- nízkou spotřebu vody
- nízkou spotřebu energie a
- dlouhou životnost

. Výsledkem bylo i další vylepšení prostředku Calligator® k vázání vápence.

Z tohoto důvodu používejte přípravek Calligator®, protože jeho složení optimálně odpovídá výkonnosti našich dezinfekčních automatů. To vám zaručujeme.

Použitím jiných procesních chemikálií může být ohrožena záruka bezpečnosti a spolehlivosti procesu.

Dále pak zaniká záruka, která je poskytována na všechny instalované součásti přístroje.

V případě, že chcete používat jiné prostředky, můžete si nechat bezproblémové použití takových prostředků potvrdit výrobcem nebo prodejcem na základě vedle uvedeného dopisu.

S pozdravem

Discher Technik GmbH

## 19 Prohlášení o shodě pro čisticí prostředky a prostředky k vázání vápence

Výrobce,

.....,

uved'te název výrobce

tímto potvrzuje, že jím distribuované čisticí prostředky, oplachovací a lešticí přípravky nebo prostředky k vázání vápence

.....

uved'te název a určení výrobku

je možné bez problémů použít v následujících přístrojích:

**DISCHER BOY D3 (S)**  
**DISCHER MASTER D3 (S)**  
**DISCHER PICCOLO D3P (S)**  
**DISCHER COMPACT D3P**

Dávkované množství na mycí jednotku: .....ml

Výrobce uvede odpovídající dávku prostředku. Nastavení mycích - dezinfekčních automatů DISCHER na uvedené množství dávky provede provozovatel.

Podepsaná osoba odpovídá v plném rozsahu za všechny poruchy, poškození a náklady, jejichž příčinou je výše uvedený prostředek.

Podepsaná osoba potvrzuje splnění požadavků, které vyplývají z evropské legislativy pro zdravotnické výrobky.

....., dne.....

.....

Razítko/podpis

## 20 Události s ohlašovací povinností

*Výrobci a příslušnému úřadu členského státu EU, ve kterém máte sídlo, nahlase všechny závažné případy (poškození, zranění, infekce atd.) související s výrobkem.*

## 21. Adresa výrobce, označení CE a likvidace



### **DISCHER Technik GmbH**

Fuhr 4-6 • D- 42781 Haan

☎ +49 (0)2104 2336-0

☎ +49 (0)2104 2336-99

✉ [info@discher.de](mailto:info@discher.de)

💻 [www.discher.de](http://www.discher.de)



Při likvidaci přístroje se musí dodržovat místní předpisy o opětovném využití a ustanovení směrnice 2012/19/EU – WEEE2.

Poznámka podle § 19 ElektroG:

Elektronické komponenty, plasty a kovy se musí likvidovat odděleně. Případně lze jednotky vrátit výrobci (DISCHER Technik GmbH) k likvidaci.



Reg. č. pro OEEZ: **DE 92 390 407**